



2025/1471

19.7.2025

DEĊIŻJONI TAL-KUNSILL (PESK) 2025/1471

tal-18 ta' Lulju 2025

li temenda d-Deciżjoni 2012/642/PESK dwar miżuri restrittivi fid-dawl tas-sitwazzjoni fil-Belarusja u l-involvement tal-Belarusja fl-aggressjoni Russa kontra l-Ukrajna

IL-KUNSILL TAL-UNJONI EWROPEA,

Wara li kkunsidra t-Trattat dwar l-Unjoni Ewropea u b'mod partikolari l-Artikolu 29 tiegħu,

Wara li kkunsidra l-proposta tar-Rappreżentant Għoli tal-Unjoni għall-Affarijiet Barranin u l-Politika ta' Sigurtà,

Billi:

- (1) Fil-15 ta' Ottubru 2012, il-Kunsill adotta d-Deciżjoni 2012/642/PESK ⁽¹⁾.
- (2) Fl-24 ta' Frar 2022, il-President tal-Federazzjoni Russa habbar operazzjoni militari fl-Ukrajna u l-forzi armati Russi bdew attakk fuq l-Ukrajna, inkluż mit-territorju tal-Belarusja. Dak l-attakk kien ksur sfaċċat tal-integrità territorjali, is-sovranità u l-indipendenza tal-Ukrajna.
- (3) Fil-konklużjonijiet tiegħu tad-19 ta' Frar 2024, il-Kunsill ikkundanna bil-qawwa l-appoġġ kontinwu pprovdut mir-reġim Belarussu għall-gwerra ta' aggressjoni tar-Russja kontra l-Ukrajna u appella lill-Belarusja biex toqgħod lura minn tali azzjoni u tirrispetta l-obbligi internazzjonali tagħha.
- (4) Minhabba l-gravità tas-sitwazzjoni, u b'rispons għall-involvement kontinwu tal-Belarusja fl-aggressjoni tar-Russja kontra l-Ukrajna, huwa xieraq li jiġu introdotti miżuri restrittivi addizzjonali.
- (5) B'mod partikolari huwa xieraq li jiġi pprojbit l-akkwist mill-Belarusja ta' armi u materjal relatat ta' kull tip.
- (6) Sabiex tissaħħah l-effettività tal-miżuri restrittivi imposti b'reazzjoni għall-gwerra ta' aggressjoni tar-Russja kontra l-Ukrajna, huwa meħtieġ li jiġi indirizzat ir-riskju ta' ċirkomvenzjoni ta' dawk il-miżuri permezz ta' esportazzjonijiet indiretti permezz ta' pajjiżi terzi. Ċerti oġġetti u teknoloġija jistgħu jikkontribwixxu għat-titjib militari u teknoloġiku tal-Belarusja jew għall-iżvilupp tas-settur tad-difiża u s-sigurtà tagħha, inkluż meta jiġu esportati bil-pretest li huma intiżi għall-użu finali ċivili. Il-projbizzjoni fuq l-esportazzjonijiet indiretti tkopri l-esportazzjoni ta' oġġetti li huma soġġetti għal miżuri restrittivi, inkluż permezz ta' pajjiżi terzi. L-awtoritajiet kompetenti għandhom jiehdu azzjoni preventiva f'waqtha fejn ikun hemm riskju kredibbli li tali oġġetti esportati lejn pajjiżi terzi jistgħu fl-aħħar mill-aħħar jiġu ddevjati lejn il-Belarusja. Għalhekk, huwa xieraq li l-Istati Membri jingħataw mekkaniżmu amministrattiv fakultattiv li jippermetti lill-awtoritajiet nazzjonali kompetenti jirrikjedu awtorizzazzjoni minn qabel għall-esportazzjonijiet ta' oġġetti li jistgħu jikkontribwixxu għat-titjib militari u teknoloġiku tal-Belarusja jew għall-iżvilupp tas-settur tad-difiża u tas-sigurtà tagħha, lil kwalunkwe pajjiżi terzi, fejn l-esportatur ikun ġie infurmat li hemm raġuni suffiċjenti biex jissuspetta li d-destinazzjoni finali tal-oġġetti tista' tkun fil-Belarusja jew li l-użu finali tal-oġġetti jista' jkun għall-entitajiet Belarussi. Din il-miżura mhijiex mahsuba biex timponi restrizzjoni ġenerali għall-esportatur. Il-kamp ta' applikazzjoni tal-klawżola ta' projbizzjoni tal-esportazzjoni indiretta ma għandux jiġi affettwat minn din il-miżura. Huwa fid-diskrezzjoni tal-Istati Membri li jiddeciedu jekk din il-miżura jew il-klawżola ta' projbizzjoni fuq l-esportazzjoni indiretta għandhiex tiġi applikata bħala mekkaniżmu ta' infurzar f'każijiet li fihom id-destinazzjoni finali tal-oġġetti tista' tkun fil-Belarusja jew l-użu finali tal-oġġetti jista' jkun għall-entitajiet Belarussi.

⁽¹⁾ Id-Deciżjoni tal-Kunsill 2012/642/PESK tal-15 ta' Ottubru 2012 dwar miżuri restrittivi fid-dawl tas-sitwazzjoni fil-Belarusja u l-involvement tal-Belarusja fl-aggressjoni Russa kontra l-Ukrajna (ĠU L 285, 17.10.2012, p. 1, ELI: <http://data.europa.eu/eli/dec/2012/642/oj>).

- (7) Huwa xieraq ukoll li tiġi estiża fi projbizzjoni fuq it-tranzazzjonijiet, il-projbizzjoni eżistenti dwar il-forniment ta' servizzi ta' messaġġi finanzjarji speċjalizzati lil ċerti istituzzjonijiet ta' kreditu Belarussi u lis-sussidjarji Belarussi tagħhom, li huma rilevanti għas-sistema finanzjarja Belarussa, u li diġà huma s-sugġett ta' miżuri restrittivi imposti mill-Unjoni. Barra minn hekk, huwa xieraq li jiżiedu eżenzjonijiet relatati mal-funzjonament tar-rappreżentanzi diplomatici u konsulari tal-Unjoni u tal-Istati Membri jew tal-pajjiżi shab fil-Belarussja, u, mat-tranzazzjonijiet magħmula minn ċittadini ta' Stat Membru li huma residenti fil-Belarussja. Huwa xieraq ukoll li tiżdied deroga għal tranzazzjonijiet li huma strettament meħtieġa għall-iżvestiment mill-Belarussja jew għall-istralċ ta' attivitajiet kummerċjali fil-Belarussja. Huwa mfakkar li l-miżuri restrittivi tal-Unjoni ma għandhomx effett extraterritorjali u ma jorbtux lill-operaturi inkorporati skont il-liġijiet ta' pajjiżi terzi, inklużi dawk tal-Belarussja. Għalhekk, tranzazzjonijiet bejn persuni ġuridici, entitajiet jew korpi inkorporati jew kostitwiti skont il-liġi ta' Stat Membru u s-sussidjarji tagħhom f'pajjiżi terzi ma jikkwalifikawx bħala ksur ta' din il-projbizzjoni, inkluż jekk l-istituzzjonijiet ta' kreditu jew finanzjarji soġġetti għall-projbizzjoni jkunu involuti f'tali tranzazzjonijiet. L-eżenzjonijiet u d-deroga fl-Artikolu 2y tad-Deċiżjoni 2012/642/PESK huma mingħajr preġudizzju għall-projbizzjoni fuq l-operaturi fl-Unjoni li jipprovdu servizzi ta' messaġġi finanzjarji lill-entitajiet elenkati fl-Anness V.
- (8) Barra minn hekk, huwa xieraq li tiġi estiża l-lista ta' oġġetti li jistgħu jikkontribwixxu għat-titjib militari u teknoloġiku tal-Belarussja jew għall-iżvilupp tas-settur tad-difiża u s-sigurtà tagħha, billi jiġu elenkati oġġetti li ntuzaw mir-Russja fil-gwerra ta' aggressjoni tagħha kontra l-Ukraina u oġġetti li jikkontribwixxu għall-iżvilupp jew il-produzzjoni tas-sistemi militari tal-Belarussja, inklużi prekursori kimiċi għal materjali enerġetici, spare parts għall-ghodod bil-magna, magni addizzjonali ta' kontroll numeriku bil-komputer (CNC, computer numerical control) u sustanzi kimiċi kostitwenti għall-propellanti.
- (9) Barra minn hekk, huwa xieraq li tiġi estiża l-lista ta' oġġetti soġġetti għal restrizzjonijiet fuq l-esportazzjoni li jistgħu jikkontribwixxu għat-tishih tal-kapaċitajiet industrijali tal-Belarussja, bħal makkinarju, sustanzi kimiċi, xi metalli u plastiks. Sabiex jitnaqqas ir-riskju ta' ċirkomvenzjoni ta' miżuri restrittivi, huwa xieraq ukoll li tiġi estiża l-lista ta' oġġetti u teknoloġija soġġetti għall-projbizzjoni fuq it-tranzitu mit-territorju tal-Belarussja.
- (10) Jenhtieg li l-Istati Membri, bir-rispett dovut għall-obbligazzjonijiet internazzjonali applikabbli tagħhom, ma jirrikonoxxux jew jinfurzar l-ebda ingunzjoni, ordni, eżenzjoni, sentenza ta' qorti għajr qorti ta' Stat Membru jew qorti oħra, deċiżjoni arbitrali jew amministrattiva mahruġa fi proċedimenti għajr dawk fl-Istati Membri skont jew derivati minn proċedimenti ta' soluzzjoni tat-tilwim bejn l-investitur u l-Istat b'rabta ma' miżuri imposti skont id-Deċiżjoni 2012/642/PESK. L-implimentazzjoni effettiva tal-klawżola ta' ebda pretensjoni jenhtieg li titqies bħala l-ordni pubbliku tal-Unjoni u tal-Istati Membri għall-finijiet tar-rikonoxximent u l-infurzar ta' deċiżjonijiet ta' arbitraġġ jew deċiżjonijiet ġudizzjarji jew amministrattivi. B'riżultat ta' dan, ir-rikonoxximent jew l-infurzar mill-Istati Membri ta' ingunzjoni, ordni, eżenzjoni, sentenza ta' qorti li mhijiex qorti ta' Stat Membru jew qorti oħra, deċiżjoni arbitrali jew amministrattiva mahruġa fi proċedimenti għajr dawk fl-Istati Membri skont jew derivata minn proċedimenti ta' soluzzjoni tat-tilwim bejn l-investitur u l-Istat li jistgħu jwasslu għas-sodisfazzjon ta' kwalunkwe pretensjoni b'rabta mal-miżuri imposti skont id-Deċiżjoni 2012/642/PESK jenhtieg li jitqiesu bħala li jiksru l-ordni pubbliku tal-Unjoni u tal-Istati Membri. Dik id-dispożizzjoni jenhtieg li tkun mingħajr preġudizzju għall-obbligu ta' Stat Membru li jipparteċipa u jiddefendi ruħu fi proċedimenti mibdija kontri u li jitlob ir-rikonoxximent u l-infurzar ta' deċiżjoni li jagħtih ir-rimborz tal-ispejjeż.
- (11) Filwaqt li l-issodisfar tat-talbiet b'rabta mal-miżuri imposti skont id-Deċiżjoni 2012/642/PESK huwa pprobit fl-Unjoni, inkluż fi proċedimenti ta' soluzzjoni barra mill-qorti, hemm evidenza li tissuggerixxi li persuni, entitajiet jew korpi Belarussi, jew persuni, entitajiet jew korpi li jaġixxu permezz ta' jew f'isem waħda minn dawk il-persuni, entitajiet jew korpi Belarussi, jew li huma proprjetà ta' jew ikkontrollati minn tali persuni, entitajiet jew korpi, ifittxu jew jistgħu jfittxu li jibdwu u jsegwu b'mod abbużiv proċedimenti għas-soluzzjoni tat-tilwim barra mill-Unjoni b'rabta mal-miżuri imposti skont id-Deċiżjoni 2012/642/PESK, jew ifittxu jew jistgħu jfittxu li jiksru illegalment ir-rikonoxximent jew l-infurzar ta' deċiżjonijiet ta' arbitraġġ mogħtija permezz ta' tali proċedimenti abbużivi għas-soluzzjoni tat-tilwim. Huwa għalhekk meħtieġ li l-awtoritajiet kompetenti jew l-Unjoni, fejn applikabbli, jkunu jistgħu jirkupraw fi proċedimenti quddiem qorti ta' Stat Membru kwalunkwe dannu kkawżat, inklużi spejjeż legali u spejjeż imġarrba fil-każ ta' nuqqas ta' konformità mad-deċiżjoni ta' arbitraġġ mill-parti l-oħra, minn dawk il-persuni, entitajiet jew korpi u minn persuni, entitajiet jew korpi li huma s-sidien jew jikkontrollaw lil dawk il-persuni, entitajiet jew korpi, bħala konsegwenza tas-soluzzjoni tat-tilwim bejn l-investitur u l-Istat b'rabta mal-miżuri imposti skont id-Deċiżjoni 2012/642/PESK, dment li jkunu eżerċiti r-rimedji legali kollha disponibbli fil-ġurisdizzjoni rilevanti. L-awtoritajiet kompetenti jenhtieg li jirkupraw tali danni f'konformità mal-liġi tal-Unjoni u r-regoli konswetudinarji tad-dritt internazzjonali.

- (12) Meta l-Istati Membri jkunu kkonfrontati b'deċiżjonijiet ta' arbitraġġ mogħtija kontribom fi proċedimenti ta' soluzzjoni tat-tilwim bejn l-investitur u l-Istat b'rabta mal-miżuri imposti skont id-Deċiżjoni 2012/642/PESK, jenhtieg li huma jinvokaw kwalunkwe oġġezzjoni disponibbli għalihom fi proċedimenti domestiċi jew barranin għar-rikonoxximent u l-infurzar ta' tali deċiżjonijiet. Dan jinkludi li titqajjem l-oġġezzjoni li r-rikonoxximent jew l-eżekuzzjoni tad-deċiżjoni jkunu kontra l-ordni pubbliku tal-pajjiż fejn jintalbu r-rikonoxximent u l-eżekuzzjoni, skont il-Konvenzjoni dwar ir-Rikonoxximent u l-Eżekuzzjoni ta' Deċiżjonijiet ta' Arbitraġġ Barranin tal-1958.
- (13) L-applikazzjoni tad-dispożizzjoni tal-forum necessitatis jenhtieg tiġi estiża.
- (14) Huwa xieraq ukoll li jiġi emendat it-titolu tal-Anness II, sabiex jinkludi d-dispożizzjonijiet rilevanti kollha li fihom hemm referenza għal dak l-Anness.
- (15) Hija meħtieġa aktar azzjoni mill-Unjoni sabiex jiġu implimentati ċerti miżuri.
- (16) Għalhekk, jenhtieg li d-Deċiżjoni 2012/642/PESK tiġi emendata skont dan,

ADOTTA DIN ID-DEĊIŻJONI:

Artikolu 1

Id-Deċiżjoni 2012/642/PESK hija emendata kif ġej:

- (1) jiddahħal l-artikolu li ġej:

“Artikolu 1aa

1. Għandu jkun ipprobit ix-xiri, l-importazzjoni jew it-trasferiment, b'mod dirett jew indirett ta' armi u materjal relatat ta' kull tip, inkluż armi u munizzjon, vetturi u tagħmir militari, tagħmir paramilitari u spare parts għal dawk imsemmija hawn fuq, fl-Unjoni jekk dawn joriginaw fil-Belarusja jew jiġu esportati mill-Belarusja.

2. Il-projbizzjonijiet fil-paragrafu 1 għandhom ikunu mingħajr preġudizzju għall-importazzjoni, ix-xiri jew it-trasferiment relatati ma':

- (a) l-ghoti ta' spare parts u servizzi meħtieġa għall-manutenzjoni u s-sikurezza ta' kapacitajiet eżistenti fl-Unjoni; jew
- (b) l-eżekuzzjoni ta' kuntratti konklużi qabel is-20 ta' Lulju 2025, jew kuntratti anċillari meħtieġa għall-eżekuzzjoni ta' tali kuntratti.”;

- (2) Artikolu 1b huwa emendat kif ġej:

- (a) jiddahħlu l-paragrafi li ġejjin:

“3a. Il-projbizzjonijiet fil-paragrafi 1 u 3 ma għandhomx japplikaw għall-bejgħ, il-forniment, it-trasferiment jew l-esportazzjoni ta' oġġetti li jaqgħu taħt il-kodiċijiet NM 3204 11, 3204 12, 3204 13, 3204 14, 3204 15, 3204 16, 3204 17, 3204 18, 3204 19, 3204 20, 3506 10, 3506 91, 3907 10, 3907 21, 3907 30, 3907 50, 3907 61, 3907 69 u 3907 99 li huwa neċessarju għall-eżekuzzjoni sas-21 ta' Ottubru 2025 ta' kuntratti konklużi qabel is-20 ta' Lulju 2025, jew ta' kuntratti anċillari meħtieġa għall-eżekuzzjoni ta' tali kuntratti.

3b. Il-projbizzjonijiet fil-paragrafi 1 u 3 ma għandhomx japplikaw għall-bejgħ, il-forniment, it-trasferiment jew l-esportazzjoni ta' oġġetti li jaqgħu taħt il-kodiċi NM 9032 89 li huwa neċessarju għall-eżekuzzjoni sas-21 ta' Jannar 2026 ta' kuntratti konklużi qabel is-20 ta' Lulju 2025, jew ta' kuntratti anċillari meħtieġa għall-eżekuzzjoni ta' tali kuntratti”;

- (b) paragrafu 13 huwa sostitwit b'dan li ġej:

“13. L-awtoritajiet kompetenti tal-Istati Membri jistgħu jawtorizzaw, taħt dawk il-kundizzjonijiet li huma jqisu xierqa, il-bejgħ, il-forniment, it-trasferiment jew l-esportazzjoni tal-oġġetti li ġejjin, jew l-ghoti ta' assistenza teknika jew finanzjarja relatata, wara li jkunu ddeterminaw li tali oġġetti jew l-ghoti ta' assistenza teknika jew finanzjarja relatata huma meħtieġa għall-użu domestiku personali ta' persuni fiżiċi fil-Belarusja:

- (a) oġġetti li jaqgħu taht il-kodiċi NM 8417 20;
- (b) tubi, pajpijiet u fittings tal-pajpijiet tar-ram li jaqgħu taht il-kodiċijiet NM 7411 jew 7412 li għandhom dijametru intern sa 50 mm;
- (c) oġġetti li jaqgħu taht il-kodiċi NM 8414 60;
- (d) oġġetti li jaqgħu taht NM 3916 20 meta strettament meħtieġa għall-bejgħ ta' pavimentar tal-PVC.”;

(3) l-Artikolu 2d huwa emendat kif ġej:

(a) jiddaħhal il-paragrafu li ġej:

“1aa. Mingħajr preġudizzju għall-projbizzjoni fuq l-esportazzjonijiet indiretti fil-paragrafu 1 ta' dan l-Artikolu u l-Artikolu 4 tar-Regolament (UE) 2021/821, għandha tkun meħtieġa awtorizzazzjoni għall-esportazzjoni ta' oġġetti u teknoloġija li jistgħu jikkontribwixxu għat-titjib militari u teknoloġiku tal-Belarus, jew l-iżvilupp tas-settur tad-difiża u tas-sigurtà, lejn kwalunkwe pajjiż terz għajr il-Belarus, jekk l-esportatur ikun ġie infurmat mill-awtorità kompetenti tal-Istat Membru fejn l-esportatur ikun residenti jew stabbilit li l-oġġetti inkwistjoni huma jew jistgħu jkunu maħsuba, fl-intier tagħhom jew parzjalment, għal kwalunkwe persuna fiżika jew ġuridika, entità jew korp fil-Belarus, jew għall-użu fil-Belarus.”;

(b) jiddaħhal il-paragrafu li ġej:

“6a. Meta tkun meħtieġa awtorizzazzjoni f'konformità mal-paragrafu 1aa, l-awtoritajiet kompetenti għandhom jipproċedu f'konformità mar-regoli u l-proċeduri stabbiliti fl-Artikolu 4 tar-Regolament (UE) 2021/821, li għandhom japplikaw *mutatis mutandis*.”;

(4) Artikolu 2n huwa sostitwit b'dan li ġej:

“Artikolu 2n

1. L-ebda pretensjoni b'konnessjoni ma' kwalunkwe kuntratt jew tranżazzjoni li l-prestazzjoni tagħhom tkun giet affettwata, direttament jew indirettament, kompletament jew parzjalment, mill-miżuri imposti skont din id-Deċiżjoni, inklużi pretensjonijiet għal indennizz jew kwalunkwe pretensjoni oħra ta' dan it-tip, bħal pretensjoni għal kumpens jew pretensjoni taht garanzija, b'mod partikolari pretensjoni għal estensjoni jew għall-ħlas ta' bond, garanzija jew indennizz, b'mod partikolari garanzija finanzjarja jew indennizz finanzjarju, ta' kwalunkwe forma, ma għandha tiġi ssodisfata, jekk din issir minn:

- (a) persuni fiżiċi jew ġuridici, entitajiet jew korpi deżinjati elenkati fl-Anness I;
- (b) kwalunkwe persuna fiżika jew ġuridika, entità jew korp imsemmija fl-Artikoli 2h, 2i, 2j jew 2y, jew elenkati fl-Anness II, III jew V;
- (c) kwalunkwe persuna, entità jew korp Belarussu ieħor, inkluż il-gvern Belarussu;
- (d) kwalunkwe persuna, entità jew korp li jaġixxu permezz ta' jew fisem wahda mill-persuni, l-entitajiet jew il-korpi msemmija fil-punti (a), (b) jew (c) ta' dan il-paragrafu.

2. L-ebda ingunzjoni, ordni, eżenzjoni, sentenza ta' qorti ġudizzjarja għajr qorti ta' Stat Membru jew qorti, deċiżjoni arbitrali jew amministrattiva oħra mahruġa fi proċedimenti għajr daww fl-Istati Membri skont jew derivati minn proċedimenti għas-soluzzjoni tat-tilwim bejn l-investitur u l-Istat kontra Stat Membru li jistgħu jwasslu għas-sodisfazzjoni ta' kwalunkwe pretensjoni b'rabta mal-miżuri imposti skont din id-Deċiżjoni ma għandhom jiġu rikonoxxuti, mogħtija effett jew infurzati fi Stat Membru jekk jiġu invokati minn kwalunkwe persuna, entità jew korp imsemmija fil-paragrafu 1, il-punti (a), (b), (c) jew (d), jew persuni, entitajiet jew korpi li huma s-sidien ta' daww il-persuni, entitajiet jew korpi jew jikkontrollawhom.

3. L-ebda talba għal assistenza matul investigazzjoni jew proċedimenti oħra, u l-ebda piena jew penali oħra bbażata fuq ingunzjoni, ordni, eżenzjoni, sentenza ta' qorti għajr qorti ta' Stat Membru jew qorti oħra, deċiżjoni arbitrali jew amministrattiva mahruġa fi proċedimenti għajr daww fl-Istati Membri skont jew derivata minn proċedimenti għas-soluzzjoni tat-tilwim bejn l-investitur u l-Istat kontra Stat Membru b'rabta mal-miżuri imposti skont din id-Deċiżjoni ma għandha tiġi rikonoxxuta, tingħata effett jew tiġi infurzata fi Stat Membru jekk tiġi invokata minn kwalunkwe persuna, entità jew korp imsemmi fil-paragrafu 1, il-punti (a), (b), (c) jew (d), jew persuni, entitajiet jew korpi li huma s-sidien ta' daww il-persuni, entitajiet jew korpi jew li jikkontrollawhom.

4. Fi kwalunkwe proċediment għall-eżekuzzjoni ta' pretensjoni, l-oneru tal-prova li l-issodisfar tal-pretensjoni mhuwiex ipprojbit mill-paragrafu 1 għandu jkun fuq il-persuna li tkun qed tfittex l-eżekuzzjoni ta' dik il-pretensjoni.

5. Dan l-Artikolu huwa mingħajr preġudizzju għad-dritt tal-persuni, l-entitajiet u l-korpi msemmija fil-paragrafu 1 għal rieżami ġudizzjarju tal-legalità tan-nuqqas ta' prestazzjoni tal-obbligi kuntrattwali f'konformità ma' din id-Deciżjoni.”;

(5) jiddahhlu l-artikoli li ġejjin:

“Artikolu 2na

Kwalunkwe Stat Membru għandu, fejn applikabbli, jiehu kwalunkwe miżura xierqa biex jirkupra jew ikun intitolat li jirkupra, fi proċedimenti ġudizzjarji quddiem il-qrati kompetenti ta' Stat Membru, kwalunkwe dannu dirett jew indirett, inklużi l-ispejjeż legali, imġarrba minn dak l-Istat Membru bħala konsegwenza tal-proċedimenti għas-soluzzjoni tat-tilwim bejn l-investitur u l-Istat imressqa kontra Stat Membru b'rabta mal-miżuri imposti skont din id-Deciżjoni. L-Istat Membru għandu, fejn applikabbli, ikun intitolat li jirkupra tali danni minn kwalunkwe persuna, entità jew korp imsemmija fl-Artikolu 2n(1), il-punti (a), (b), (c) jew (d), li jkunu bdew, intervjenew jew ipparteċipaw fis-soluzzjoni tat-tilwim bejn l-investitur u l-Istat jew li jfittxu li jinfurzw kwalunkwe għoti, deciżjoni jew sentenza relatata mas-soluzzjoni tat-tilwim bejn l-investitur u l-Istat u persuni, entitajiet jew korpi li huma s-sidien ta' jew jikkontrollaw kwalunkwe waħda minn dawk il-persuni, entitajiet jew korpi.

Fejn applikabbli, l-Unjoni għandha tkun intitolata li tirkupra kwalunkwe dannu mġarrab minnha taht l-istess kondizzjonijiet.

Artikolu 2nb

L-Istati Membri għandhom iqajmu kwalunkwe oġġezzjoni disponibbli għar-rikonossiment u l-infurzar ta' deciżjonijiet ta' arbitraġġ li ngħataw kontrihoem fi proċedimenti ta' soluzzjoni tat-tilwim bejn l-investitur u l-Istat b'rabta mal-miżuri imposti skont din id-Deciżjoni.”;

(6) fl-Artikolu 2y huwa emendat kif ġej:

(a) paragrafu 1 huwa sostitwit b'dan li ġej:

“1. Għandu jkun ipprojbit l-involvement, b'mod dirett jew indirett, fi kwalunkwe tranżazzjoni ma' persuni ġuridiċi, entitajiet jew korpi elenkati fl-Anness V jew ma' kwalunkwe persuna ġuridika, entità jew korp stabbiliti fil-Belarużja li aktar minn 50 % tad-drittijiet proprjetarji tagħhom huma b'mod dirett jew indirett proprjetà ta' entità elenkata fl-Anness V.”;

(b) il-paragrafi li ġejjin huma inseriti:

“1a. Il-projbizzjoni fil-paragrafu 1 ma għandhiex tapplika għal tranżazzjonijiet:

(a) li huma meħtieġa għall-funzjonament tar-rappreżtanzi diplomatiċi u konsulari tal-Unjoni u tal-Istati Membri jew ta' pajjiżi shab fil-Belarużja, inklużi delegazzjonijiet, ambaxxati u missjonijiet, jew organizzazzjonijiet internazzjonali fil-Belarużja li jgawdu minn immunitajiet f'konformità mad-dritt internazzjonali; jew

(b) magħmula minn ċittadini ta' Stat Membru li huma residenti tal-Belarużja u li kienu hekk qabel l-24 ta' Frar 2022.

1b. B'deroga mill-paragrafu 1, l-awtoritajiet kompetenti jistgħu jawtorizzaw, taht dawk il-kundizzjonijiet li huma jqisu xierqa, tranżazzjonijiet li huma strettament meħtieġa għall-iżvestiment mill-Belarużja jew l-istralċ ta' attivitajiet kummerċjali fil-Belarużja.”;

(7) L-Anness II huwa emendat f'konformità mal-Anness ta' din id-Deciżjoni.

Artikolu 2

Din id-Deciżjoni għandha tidhol fis-seħh fil-jum wara dak tal-pubblikazzjoni tagħha f'Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea.

Magħmul fi Brussell, il-18 ta' Lulju 2025.

Għall-Kunsill

Il-President

M. BJERRE

ANNESS

It-titolu u l-intestatura tal-Anness II tad-Deċiżjoni 2012/642/PESK huma sostitwiti b'dan li ġej:

“ANNESS II

LISTA TA' PERSUNI ĠURIDIĊI, ENTITAJIET JEW KORPI MSEMMIJA FL-ARTIKOLI 2c(7), 2d(7) U 2da”.
